

A Maunakea ‘O Kalani

‘Ohi ‘ia mai *He Lei No ‘Emalani* na Puakea Nogelmeier
na Mary Kawena Pūku‘i ka leo mele hula ‘ulī‘ulī

A Maunakea ‘o Kalani

‘Ike maka iā Wai‘au.

Kēlā wai kamaha‘o

I ka piko o ke kuahiwi.

Huli ho‘i mai ‘o Kalani

I ke ala kāpekepeke.

Ui a‘e nei Emalani,

“E ‘eleu mai ‘oukou.

He ihona loa ana ia

A hiki i Wahinekea.”

Hā‘ina mai ka puana

No Emalani nō he inoa.

He inoa no Emalani.

Na Ka‘upena Wong i a‘o mai i ke mele ma luna a‘e nei iā Kalena Silva ma ke kelepona i loko o nā MH 1990. Na Mary Kawena Pūku‘i i hā‘awi i ka ‘ōlelo a me ka leo o kēia mele hula ‘ōlapa iā Ka‘upena. Ua kākau ‘o Mrs. Pūku‘i no kēia mele:

This was composed in the early 1860s when Queen Emma visited the mountains of Hawai‘i. Because of her fondness for mountain climbing, she was affectionately called “Ke Ali‘i Pi‘i Kuahiwi” or “The Mountain Climbing Chiefess.”

I ka lā 31 o Mei, 1956, ua mālama ‘o Ka‘upena Wong a me Pele Pūku‘i Sukanuma (ke kaikamahine a Mr. me Mrs. Pūku‘i) i polokalamu mele hula a oli ma ka Hōkele Halekūlani i Waikīkī. ‘O “A Maunakea ‘O Kalani” ke mele #14 ma ka polokalamu, a na Pele Sukanuma i hula. Penei kā Mrs. Pūku‘i wehewehe ‘ana ma ia polokalamu:

Queen Emma was lovingly referred to as “Ke Ali‘i Pi‘i Kuahiwi,” “The Mountain Climbing Chiefess” as she was fond of travelling about the islands and ascending the mountains from Hawai‘i to Kaua‘i. The following commemorates her ascent to Mauna Kea where she gazed on Lake Wai‘au.